

## Exotenliste 2010

Verzeichnis von Dolmetschern und  
Übersetzern für in Deutschland  
wenig verbreitete Sprachen



## Vorbemerkungen

- ✓ Die Exotenliste des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) enthält die Kontaktdaten von mehr als 100 qualifizierten Sprachmittlern für seltene Sprachen – von Afrikaans bis Weißrussisch.
- ✓ Alle Dolmetscher und Übersetzer in der Exotenliste sind Mitglieder unseres Verbandes.
- ✓ Die mit § gekennzeichneten BDÜ-Mitglieder sind als Dolmetscher (D) und/oder Übersetzer (Ü) gerichtlich beeidigt oder ermächtigt.
- ✓ Auf Seite 15 finden Sie eine Übersicht über alle in der Exotenliste 2010 verzeichneten Sprachen.
- ✓ In unserer Online-Datenbank unter [www.bdue.de](http://www.bdue.de) finden Sie darüber hinaus die Daten von rund 6.000 weiteren Dolmetschern und Übersetzern mit nachgewiesener Qualifikation. Über die Suche nach Sprachrichtungen hinaus ist dort auch eine Suche nach Spezialisierungen auf Fachgebiete möglich.

Die Liste erscheint jährlich und wurde mit Sorgfalt zusammengestellt. Im Laufe eines Jahres können sich Adressdaten, Telefonnummern oder E-Mail-Adressen ändern. Sollten also einige Angaben nicht mehr stimmen, können Sie die in dieser Liste genannten Sprachmittler auch in der Onlinesuche auf unserer Website unter [www.bdue.de](http://www.bdue.de) finden:



The screenshot shows the website of the Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ). The main content area features a search box with the text "Online-Suche nach Dolmetschern & Übersetzern" and a magnifying glass icon. Below the search box, there is a paragraph of text: "Als größter Berufsverband der Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland bieten wir Ihnen über unsere Mitgliederdatenbank Zugang zu mehr als 3.900 Übersetzern und Dolmetschern mit nachgewiesener Qualifikation... für insgesamt 83 Sprachen und klassifiziert nach Fachgebieten." To the right of the text is a logo for MDÜ (Mehrsprachige Dolmetscher und Übersetzer) featuring a hand holding a pen. The website header includes the BDÜ logo and navigation links like "Startseite", "Aktuelles", "Dolmetscher/Übers., suchen", "Wir über uns", "Für Auftraggeber", "Leistungen", "Fachzeitschrift MDÜ", and "Seminare".

**Afrikaans**

Ü, D

Herr Jean-Patrick Seckel  
 Friedrich-Ebert-Str. 23  
 76726 Germersheim  
 Tel. 1: 07274 76004  
 Tel. 2: 0172 9827044  
 Fax: 07274 76005  
 info@jps-interpret.com  
 www.jps-dolmetscherdienste.com

**Albanisch**

SÜ, SD

Herr Sotiraq Bicolli  
 Dolm., Übers.  
 Rügener Str. 20  
 33729 Bielefeld  
 Tel. 1: 0521 1641261  
 Tel. 2: 0160 8403603  
 Fax: 0521 1642722  
 albanisch@s-bicolli.de  
 www.s-bicolli.de

SÜ, SD

Herr Manuel D. Cebulla  
 Master of Laws (LL.M),  
 Dipl.-Wirtschaftsjur.,  
 Dolm., staatl. gepr. Übers.  
 Valentinenstraße 6  
 45131 Essen  
 Tel. 1: 0201 784536  
 Tel. 2: 0173 4199330  
 Fax: 0201 784537  
 albanisch@cebulla-net.de  
 www.cebulla-net.de

SÜ, SD

Herr Arben Coli  
 öffentl. best. u. beeid. Übers.  
 u. Dolm.  
 Leopoldstr. 48  
 80802 München  
 Tel. 1: 089 203210711  
 Tel. 2: 0170 4993829  
 Fax: 089 203210715  
 arbencoli@gmx.net

SÜ, SD

Herr Artur Gielbeg  
 Dolm., Übers.  
 Weyertal 47  
 50937 Köln  
 Tel. 1: 0221 4507408  
 Tel. 2: 0179 1318448  
 Fax: 0221 2825868  
 info@gielbeg.de  
 www.gielbeg.de

SÜ, SD

Herr Bedri Iberdemaj  
 Kortumstr.49  
 44787 Bochum  
 Tel. 1: 0234 9160941  
 Tel. 2: 0171 8004450  
 Fax: 0234 9160942  
 intermedia@t-online.de  
 www.intermedia-bochum.de

**Amharisch**

SÜ, SD

Herr Mesfin Ayalew  
 Übers., Dolm.  
 Sponholzstr. 40/41  
 12159 Berlin  
 Tel. 1: 030 8248000  
 Tel. 2: 015154646317  
 Fax: 030 85105742  
 info@amharic-company.de  
 www.amharic-company.de

**Armenisch**

D, SÜ

Herr Agassi Antonyan  
 Dipl.-Phil, staatl. gepr. Übers.  
 Parchimer Str. 27  
 19406 Hohen Pritz  
 Tel. 1: 038485 509959  
 Tel. 2: 0174 7555189  
 015208852370  
 Fax: 0038485 509959  
 a\_antonian@freenet.de

## Armenisch (Forts.)

šÜ, šD  
 Herr Christopher Becker  
 Allg. beeid. Dolm. u. Übers.  
 Postfach 4121  
 54231 Trier  
 Tel. 1: 0651 9985256  
 Tel. 2: 0170 4913837  
 Fax: 0651 37938  
 info@mts-translations.com  
 www.mts-translations.com

Ü, D  
 Herr Armen Hovannesjan  
 Dipl.-Sprachmittler  
 Tucholskystr. 49  
 10117 Berlin  
 Tel. 1: 030 27908801  
 Tel. 2: 0163 8753752  
 Fax: 030 2477014  
 hovanni@web.de

šÜ, šD  
 Herr Dr. Aschot Isaakjan  
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.  
 Don-Bosco-Str. 8  
 96047 Bamberg  
 Tel. 1: 0951 71442  
 Tel. 2: 0951 7000786  
 Fax: 0951 74677  
 AschotIsaakjan@gmx.de

šÜ, šD  
 Frau Tamara Pötter  
 Deutschlehrerin, Übers., Dolm.  
 Postfach 10 04 36  
 41404 Neuss  
 Tel. 1: 02131 3848458  
 Tel. 2: 0176 40060618  
 Fax: 02131 3848439  
 taormin@web.de

## Aserbaidtschanisch

šÜ, šD  
 Herr Dr. Asad Mamedow  
 Dr.-Friedrich-Wolf-Str. 30  
 01097 Dresden  
 Tel. 1: 0351 8042543  
 Tel. 2: 0178 2325347  
 Fax: 0351 8042543  
 marsus@freenet.de

Ü, D  
 Herr Dr. Hossein Sadreddini  
 Dipl.-Ing.  
 Steinhübel 15, 66123 Saarbrücken  
 Tel. 1: 0681 6851825  
 Tel. 2: 0177 6260961  
 Fax: 0681 9067799  
 Sadreddini@web.de  
 www.aserbaidtschanisch.com

## Bengalisch

šÜ, šD  
 Herr Gautam Bhattacharja  
 Übers. u. Dolm., Dipl.-Ing.  
 Gutschmidtstr. 12 A  
 12359 Berlin  
 Tel. 1: 030 6021204  
 Tel. 2: 0171 6813360  
 Fax: 030 66622189  
 bengalisch@freenet.de  
 www.bengalisch.de

## Berberisch

Ü, šD  
 Frau Saida Zaagoug  
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.  
 Moselstr. 7  
 65479 Raunheim  
 Tel. 1: 0177 3059135  
 Fax: 06192 8076363  
 saida.zaagoug@web.de

## Dari

šÜ, šD  
 Herr Mahdi Nikpour  
 Dipl.-Ing. (Arch.), Dolm., Übers.  
 Auf dem Hohwart 45  
 44143 Dortmund  
 Tel. 1: 0231 5860848  
 Tel. 2: 0172 2314253  
 Fax: 0231 5860847  
 nikpour@t-online.de

Ü, D  
 Herr Dr. Hossein Sadreddini  
 Dipl.-Ing.  
 Steinhübel 15, 66123 Saarbrücken  
 Tel. 1: 0681 6851825  
 Tel. 2: 0177 6260961  
 Fax: 0681 9067799  
 Sadreddini@web.de  
 www.aserbaidtschanisch.com

sÜ, sD

Herr Abdolmadjid Zokaie  
 staatl. anerk. Dolm., Übers.,  
 Dipl.-Soz.  
 Heidestr. 158  
 60385 Frankfurt  
 Tel. 1: 069 24249623  
 Tel. 2: 0172 6823231  
 Fax: 069 24278455  
 zokaie@hotmail.com

## Estnisch

Ü

Herr Dr. Berthold Forssman  
 Übers.  
 Cheruskerstr. 34 B  
 10829 Berlin  
 Tel. 1: 030 78950656  
 Tel. 2: 0174 3222916  
 Fax: 030 78950656  
 forssman@arcor.de

sÜ, sD

Frau Liina Kipping  
 Übers., Dolm., Phil.  
 Humboldtstr. 6  
 12305 Berlin  
 Tel. 1: 030 74377207  
 Tel. 2: 0175 6041274  
 Fax: 030 74377206  
 liinakipping@gmx.de  
 www.dolmetscher-baltikum.de

sÜ

Frau Anu Lehmann  
 Staatl. gepr. Übers.  
 Eschenring 35  
 04828 Bennewitz  
 Tel. 1: 0162 4321693  
 Fax: 03425 815121  
 anulehmann@web.de  
 www.estranslate.de

sÜ, sD

Frau Silvi Wiezer  
 Dipl.-Sprachmittlerin  
 Lloyd-G-Wells-Str. 2  
 14163 Berlin  
 Tel. 1: 030 80498568  
 Tel. 2: 0172 3106905  
 Fax: 030 80498570  
 wiezer@wiezer.de  
 www.wiezer.de

## Gebärdensprache

sD

Herr David Niemann  
 Dipl.-Übers. (FH), staatl. gepr.  
 Gebärdensprachdolm.  
 Schützenstr. 14  
 45657 Recklinghausen  
 Tel. 1: 02361 4902266  
 Tel. 2: 0177 3190324  
 Fax: 02361 4902357  
 info-davidniemann@email.de  
 www.niemann-david.de

sD

Frau Katja Paesler  
 Dipl.-Gebärdensprachdolm. (FH)  
 Emil-Rosenow-Str. 31  
 08064 Zwickau  
 Tel. 1: 0375 7883755  
 Tel. 2: 0172 3713517  
 Fax: 0375 2006648  
 paesler.katja@gmx.de

## Georgisch

sÜ, sD

Frau Maka Bauer  
 staatl. gepr. Dolm. u. Übers.  
 Schultheissallee 36  
 90478 Nürnberg  
 Tel. 1: 09521 958459  
 Tel. 2: 0160 92223212  
 Fax: 09521 1258  
 maka.bauer@gmx.de  
 www.dolmetscher-georgisch.de

Ü

Frau Natela Mosidze  
 staatl. gepr. Übers.  
 Ruffinistr. 4  
 80637 München  
 Tel. 1: 089 7691964  
 Tel. 2: 0177 5522420  
 Fax: 089 7691964  
 n\_mosidze@yahoo.com

sÜ, sD

Frau Leila Thabagari-Koncel  
 Übers., Dolm.  
 Kordulastr. 15  
 45131 Essen  
 Tel. 1: 0201 763381  
 Tel. 2: 0171 3709425  
 Fax: 0201 763381  
 webmaster@thabagari-l.de

**Hausa**

Ü, D  
 Frau Dr. Constanze Schmaling  
 Übers., Dolm., M.A.  
 Chamonixstr. 6  
 82467 Garmisch-Partenkirchen  
 Tel. 1: 08821 9435633  
 Tel. 2: 0173 1829312  
 Fax: 08821 9435634  
 constanze.schmaling@t-online.de

**Hebräisch**

§Ü, §D  
 Frau Inken Kraft  
 Dipl.-Sprachmittler  
 Eichenstr. 16  
 13156 Berlin  
 Tel. 1: 030 2948854  
 Tel. 2: 0173 6145900  
 Fax: 030 2948854  
 Inken.Kraft@snafu.de

§Ü, §D  
 Herr Yeheskel Sahar  
 M.A., Übers.  
 Brunnengasse 4  
 69117 Heidelberg  
 Tel. 1: 06221 23901  
 Tel. 2: 0175 2023903  
 Fax: 06221 23902  
 info@sahar.de  
 www.sahar.de

§Ü, §D  
 Herr Elias Siman  
 staatl. gepr. Übers.  
 In der Bohnenbitze 52  
 51143 Köln  
 Tel. 1: 02203 85829  
 Tel. 2: 0172 2430328  
 Fax: 02203 182658  
 eliasiman@web.de

§Ü, §D  
 Herr Nicholas Yantian  
 Übers., Dolm.  
 Württembergische Str. 23/24  
 10707 Berlin  
 Tel. 1: 030 8831019  
 Tel. 2: 0176 24089201  
 Fax: 030 88553571  
 nyantian@gmx.de

**Hindi**

Ü  
 Herr Hema Adhikary  
 Übers.  
 Wilhelm-Busch-Str. 21  
 12043 Berlin  
 Tel. 1: 030 68813635  
 Tel. 2: 0175 4223865  
 Fax: 030 68813635  
 hema\_adhikary@hotmail.com  
 www.nepali-adhikary.eu

§Ü, §D  
 Frau Jasminder Nagpal-Metzger  
 M.A., Übers., Dolm.  
 Hambacherstr. 83  
 70499 Stuttgart  
 Tel. 1: 0711 3156824  
 Fax: 0711 3156825  
 info@nagpal.de  
 www.nagpal.de

§Ü, §D  
 Herr Vikram Jit Singh  
 B.Com. (Honours)  
 Altstadt Str. 10  
 66450 Bexbach-Kleinottweiler  
 Tel. 1: 06826 5504  
 Fax: 06826 5504  
 VSingh@t-online.de

**Igbo**

§Ü, §D  
 Herr Dr. Elias O. Dunu  
 Übers., Dolm., M.A., B.A.  
 Roter-Berg-Ring 21  
 31319 Sehnde  
 Tel. 1: 0700 22553868  
 Tel. 2: 0170 4201443  
 Fax: 05138 503242  
 odunu@t-online.de  
 www.dunu-center.com

Ü, D  
 Frau Maureen Mpieri  
 Dolm., Übers.  
 Annenstr. 3  
 10179 Berlin  
 Tel. 1: 030 23458936  
 Tel. 2: 0177 1948068  
 Fax: 030 49500499  
 pastormaureen@jesusanswers.com

**§Ü, §D**  
 Frau Chinwendu Uzodike  
 Dipl.-Übers.  
 Dansenberger Str. 95  
 67661 Kaiserslautern-Dansenberg  
 Tel. 1: 0631 4140247  
 Tel. 2: 0178 5673600  
 Fax: 0631 3554177  
 VivaLingua@kabelmail.de

## Indonesisch

**§Ü, §D**  
 Frau Brigitte Brügge  
 Dipl.-Dolm.  
 Karl-Liebknecht-Str. 9  
 10178 Berlin  
 Tel. 1: 030 5419741  
 Fax: 030 24720647  
 bbruegge@gmx.de

**§Ü**  
 Herr Diethelm Hofstra  
 Dipl.-Übers.  
 Wahlscheider Str. 113  
 53797 Lohmar  
 Tel. 1: 02206 84673  
 Tel. 2: 0160 95970156  
 Fax: 02206 84673  
 nc-hofstrdi@netcologne.de

**D, §Ü**  
 Frau Tjhioe Wen Schmidt  
 M.A., Übers.  
 Philipp-Schmitt-Str. 55  
 69207 Sandhausen  
 Tel. 1: 06224 52670  
 Tel. 2: 0177 4840149  
 Fax: 06224 52670  
 TW.Schmidt@gmx.de

**§Ü D**  
 Herr Jörn-Holger Spröde  
 Staatl. gepr. Übers.  
 Sophienstr. 22  
 07743 Jena  
 Tel. 1: 03641 221394  
 Fax: 03641 472176  
 info@lost-in-indonesian.de  
 www.lost-in-indonesian.de

**D, §Ü**  
 Herr Artur Waibel  
 staatl. gepr. Übers.  
 Marienthal 15  
 54329 Konz  
 Tel. 1: 06501 7697  
 Tel. 2: 0651 9480822  
 Fax: 06501 989716  
 artur.waibel@t-online.de

## Isländisch

**§Ü, §D**  
 Herr Magnús Kristinsson  
 B.A. (Hons), Übers., Dolm.  
 Schmidener Str. 241  
 70374 Stuttgart  
 Tel. 1: 0711 534052  
 Tel. 2: 0711 3156925  
 Fax: 0711 534052  
 kristinsson@gmx.net  
 www.icelandic.globtra.com/de

## Kambodschanisch

**§Ü, §D**  
 Frau Dr. Claudia Götze-Sam  
 Dipl.-Sprachmittler  
 Nordbahnstr. 16  
 13409 Berlin  
 Tel. 1: 030 5538330  
 Fax: 030 5538330  
 c-goetze@web.de

## Kikuyu

**§Ü, §D**  
 Herr Sam Kinuthia  
 Dolm., Übers, Dipl.-Bibl.  
 Eisenbahnstr. 60a  
 10709 Berlin  
 Tel. 1: 030 3123324  
 Tel. 2: 0176 29063294  
 Fax: 030 3152946  
 kinuthia2@yahoo.de  
 www.swahiliakademie.eu

**Koreanisch**

D, SÜ  
 Frau Gyeong-Ran Geppert  
 Übers., Dipl.-Ing.  
 Bruchhauser Weg 63  
 40723 Hilden  
 Tel. 1: 02103 241106  
 Tel. 2: 0173 2707087  
 Fax: 02103 22738  
 office@korean-german.de  
 www.korean-german.de

SÜ  
 Frau Elke Golchert-Jung  
 Dipl.-Übers., M.A.  
 Weserstr. 9  
 53879 Euskirchen  
 Tel. 1: 02251 54771  
 Tel. 2: 0171 7419126  
 Fax: 02251 705622  
 e\_golchert@hotmail.com

SÜ, SD  
 Frau Kyung Mi Habermann  
 Übers., Dolm., Dipl. Germ.-Univ.  
 Friedberger Landstr. 384  
 60389 Frankfurt  
 Tel. 1: 069 43009240  
 Tel. 2: 0176 23886844  
 Fax: 069 43009239  
 info@interpreting-translation-  
 frankfurt.de  
 www.interpreting-translation-  
 frankfurt.de

SÜ  
 Frau Mikyong Kim  
 Dipl.-Übers.  
 Im Vogelsgesang 26  
 60488 Frankfurt am Main  
 Tel. 1: 069 76754321  
 Tel. 2: 0160 96065980  
 Fax: 03212 6459664  
 kimmikyong@web.de

SÜ, D  
 Frau Seong-Hee Yim  
 Dipl. Übers.  
 Rosenstr. 1  
 27239 Twistringen  
 Tel. 1: 04243 941192  
 Tel. 2: 0174 7651845  
 Fax: 04243 941192  
 info@translatorkor.de  
 www.translatorkor.de

**Kurdisch**

SÜ, SD  
 Herr Hüseyin Ali Görgü  
 Dolm., Übers.  
 Bahnhofstr. 37/38  
 28195 Bremen  
 Tel. 1: 0421 15005  
 Tel. 2: 0172 4353339  
 Fax: 0421 15006  
 Goergue@t-online.de

SÜ, SD  
 Herr Djengizkhan Hasso  
 staatl. gepr. Übers.  
 Naumannstr. 66  
 10829 Berlin  
 Tel. 1: 0172 930 3114  
 Tel. 2: 030 789 132 06  
 Fax: 030 78990698  
 info@dolmetscher-hasso.org  
 www.dolmetscher-hasso.org

SÜ, SD  
 Frau Jian Hossain  
 Dolm., Übers.  
 Amperweg 30  
 85551 Kirchheim  
 Tel. 1: 089 369809  
 Tel. 2: 0171 9670170  
 Fax: 089 36104560  
 j.hossain@hotmail.de

SÜ, SD  
 Herr Salahadin Hossain  
 Amperweg 30  
 85551 Kirchheim bei München  
 Tel. 1: 089 369809  
 Tel. 2: 0171 4756400  
 Fax: 089 36104560  
 shossain@hotmail.de

SÜ, SD  
 Herr Atta Karem  
 Dolm., Übers.  
 Leonhardstr. 9  
 81667 München  
 Tel. 1: 089 6378737  
 Tel. 2: 0176 24902328  
 Fax: 089 6378737  
 Atta.Karem@t-online.de

**Lettisch**

sÜ

Frau Jelena Budane  
 Staatl. anerk. Übers.  
 Spiegelsbergenweg 12  
 38820 Halberstadt  
 Tel. 1: 03941 559179  
 Tel. 2: 0160 91778710  
 Fax: 03941 5532323  
 info@budane.de

sÜ, sD

Frau Dace Edere  
 Übers., Dolm., M. A.  
 Saalburgstr. 15  
 60385 Frankfurt  
 Tel. 1: 069 49083251  
 Tel. 2: 0177 4531848  
 Fax: 069 49083251  
 Dace.Edere@baltikum-sprachen.de  
 www.baltikum-sprachen.de

sÜ

Herr Dr. Berthold Forssman  
 Übers.  
 Cheruskerstr. 34 B  
 10829 Berlin  
 Tel. 1: 030 78950656  
 Tel. 2: 0174 3222916  
 Fax: 030 78950656  
 forssman@arcor.de

sÜ

Frau Dr. Skaidrīte Javojšs  
 Hugo-Junkers-Ring 7  
 75015 Bretten  
 Tel. 1: 07252 5618869  
 Tel. 2: 07252 5618871  
 Fax: 07252 5618870  
 info@lettischdirekt.de  
 www.lettischdirekt.de

sÜ, sD

Frau Iveta Kuhls  
 Übers., Dolm., M.A.  
 Am Pichelssee 31g  
 13595 Berlin  
 Tel. 1: 030 8730643  
 Tel. 2: 0170 4139217  
 Fax: 030 8730643  
 ivettaKuhls@web.de

sÜ, sD

Frau Eugenia Weirich  
 Übers., Dolm., Dipl.-Germ.  
 Tulpenstr. 2  
 12203 Berlin  
 Tel. 1: 030 83202390  
 Tel. 2: 0173 4683518  
 Fax: 030 83202391  
 EWeirich@t-online.de

**Lingala**

Ü, sD

Herr Wa Kasongo Ibanda  
 Dipl.-Ing. (PL), Dolm.  
 Postfach 13 36  
 53731 Sankt Augustin  
 Tel. 1: 02241 341242  
 Tel. 2: 0170 8677695  
 Fax: 02241 343362  
 info@ibanda.de  
 www.ibanda.de

**Litauisch**

sÜ, sD

Frau Nijole Bruder  
 Dolm., Übers.  
 Wielandstr. 1  
 53173 Bonn  
 Tel. 1: 0228 359325  
 Tel. 2: 0173 2690953  
 Fax: 0228 3681740  
 nijole.bruder@baltica-office.de

sÜ, sD

Frau Živilė Müller  
 staatl. gepr. Übers., Dolm.  
 Valentinskamp 24  
 20354 Hamburg  
 Tel. 1: 040 31112922  
 Tel. 2: 0171 8396389  
 Fax: 04107 851668  
 mail@zivilemueller.de  
 www.zivilemueller.de

sÜ, sD

Frau Diana Romas  
 Dolm., Übers., gepr.  
 Managementassistentin (bSb)  
 Patthorster Str. 157  
 33803 Steinhagen  
 Tel. 1: 05204 880705  
 Tel. 2: 0178 1970750  
 Fax: 05204 880705  
 diana-romas@online.de

**Litauisch (Forts.)**

SÜ, SD

Frau Irina Schicketanz  
 staatl. anerK. Übers.  
 Rödingsmarkt 39  
 20459 Hamburg  
 Tel. 1: 040 35718371  
 Tel. 2: 0170 2400178  
 Fax: 040 35718372  
 info@irinaschicketanz.de

**Luxemburgisch**

SÜ, SD

Herr David Kohn  
 Dipl.-Übers.  
 Petersbergstr. 23 b  
 66119 Saarbrücken  
 Tel. 1: 0172 6636314  
 dav\_kohn@yahoo.de

**Malaiisch**

Ü

Herr Diethelm Hofstra  
 Dipl.-Übers.  
 Wahlscheider Str. 113  
 53797 Lohmar  
 Tel. 1: 02206 84673  
 Tel. 2: 0160 95970156  
 Fax: 02206 84673  
 nc-hofstrdi@netcologne.de

**Mazedonisch**

Ü, SD

Herr Bedri Iberdemaj  
 Kortumstr.49  
 44787 Bochum  
 Tel. 1: 0234 9160941  
 Tel. 2: 0171-8004450  
 Fax: 0234 9160942  
 intermedia@t-online.de  
 www.intermedia-bochum.de

SÜ, SD

Herr Rolf Pankrath  
 Dipl.-Dolm.  
 Käthe-Kollwitz-Str. 32  
 04416 Markkleeberg  
 Tel. 1: 0341 2117861  
 Tel. 2: 0172-3186089  
 Fax: 0341 2117862  
 Pankrath@sprachenservice.de  
 www.sprachendienst-pankrath.de

Ü, D

Frau Radica Schenck  
 Dipl.-Phil.  
 Petzetstr. 28  
 81245 München  
 Tel. 1: 089 99629739  
 Tel. 2: 0174 7902070  
 radica@eurotranslations.de  
 www.eurotranslations.de

SÜ, SD

Herr Nikola Stojanov  
 Staatl. anerK. Dolm., Übers.  
 Freiligrathstr. 22  
 44141 Dortmund  
 Tel. 1: 0231 571491  
 Fax: 0231 5860376  
 info@stojanov.eu  
 www.stojanov.eu

**Moldauisch**

SÜ, SD

Frau Magdalena Larsen, M.A.  
 Übers., Dolm.  
 Lange Weihe 23 E  
 30880 Laatzen  
 Tel. 1: 0511 8236300  
 Fax: 0511 826522  
 magdalena\_larsen@web.de

Ü

Frau Mariana Roth  
 Konferenzdolm., Übers.  
 Bülowplatz 9  
 42659 Solingen  
 Tel. 1: 0212 2256440  
 Fax: 0212 2256441  
 info@translations-roth.de  
 www.translations-roth.de

**Mongolisch**

SÜ, SD

Frau Alгаа Magic  
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.  
 Mozartstr. 10  
 80336 München  
 Tel. 1: 089 36004991  
 Tel. 2: 0179 6960641  
 alгаа.magic@googlemail.com

§Ü, §D

Frau Oyunchimeg Moortz  
staatl. gepr. Übers. u. Dolm.  
Finstersichel 1a  
67659 Kaiserslautern  
Tel. 1: 0631 37100949  
Tel. 2: 0175 4720535  
Fax: 03212 6666780  
tschimge@gmx.de  
www.mongolisch-deutsch.de

§Ü, §D

Frau Erdenechimeg Purevdorj  
Dipl.-Wi.-Ing., Dolm., Übers.  
Oberfeldstr. 36  
76149 Karlsruhe  
Tel. 1: 0721 6634776  
Tel. 2: 0176 28918406  
Fax: 0721 6634776  
chimgee\_p@yahoo.de

§Ü, §D

Frau Gerelmaa Shafiq  
Übers., Dolm.  
Wackenbergr. 109  
13156 Berlin  
Tel. 1: 030 4408079  
Tel. 2: 0177 4408079  
Fax: 030 44054125  
gerelmaa@web.de

## Nepalesisch

Ü, D

Herr Hema Adhikary  
Übers.  
Wilhelm-Busch-Str. 21  
12043 Berlin  
Tel. 1: 030 68813635  
Tel. 2: 0175 4223865  
Fax: 030 68813635  
hema\_adhikary@hotmail.com  
www.nepali-adhikary.eu

§Ü, §D

Herr Rajendra Sthapit  
Dolm., Übers., Dipl.-Kaufm.  
Rostocker Str. 10  
10553 Berlin  
Tel. 1: 030 39103063  
Tel. 2: 0162 4803297  
Fax: 030 39103063  
rajendrasthapit@hotmail.com

## Pandschabisch

§Ü, §D

Frau Jasminder Nagpal-Metzger  
M.A., Übers., Dolm.  
Hambacherstr. 83  
70499 Stuttgart  
Tel. 1: 0711 3156824  
Fax: 0711 3156825  
info@nagpal.de  
www.nagpal.de

§Ü, §D

Herr Vikram Jit Singh  
B.Com. (Honours)  
Altstadter Str. 10  
66450 Bexbach-Kleinottweiler  
Tel. 1: 06826 5504  
Fax: 06826 5504  
VSingh@t-online.de

## Pidgin

§Ü, §D

Herr Dr. Elias O. Dunu  
Übers., Dolm., M.A., B.A.  
Roter-Berg-Ring 21  
31319 Sehnde  
Tel. 1: 0700 22553868  
Tel. 2: 0170 4201443  
Fax: 05138 503242  
odunu@t-online.de  
www.dunu-center.com

§Ü, §D

Frau Chinwendu Uzodike  
Dipl.-Übers.  
Dansenberger Str. 95  
67661 Kaiserslautern-Dansenberg  
Tel. 1: 0631 4140247  
Tel. 2: 0178 5673600  
Fax: 0631 3554177  
VivaLingua@kabelmail.de

## Singhalesisch

D, §Ü

Frau Jeena Stautner  
B.A., Dipl.-Übers.  
1951 Village Road  
USA-12309 Niskayuna NY  
Tel. 1: 001 518 631 5301  
Fax: 001 866 321 8325  
jeena.stautner@btinternet.com

**Slowenisch**

Ü, D  
 Frau Petra Fiedeldei  
 Übers., Dolm.  
 Krantorweg 72  
 13503 Berlin  
 Tel. 1: 030 34356781  
 Tel. 2: 0172 2598862  
 Fax: 030 34356782  
 info@slotext.com  
 www.slotext.com

**sÜ**

Herr Hans-Joachim Lanksch  
 staatl. gepr. Übers.  
 Feilitzschstr. 13  
 80802 München  
 Tel. 1: 089 34023036  
 Fax: 089 34023037  
 Joachim-Lanksch@web.de  
 www.slowenisch-uebersetzer.de

**šÜ**

Frau Béatrice Leclercq  
 M.A., staatl. gepr. Übers.  
 Knapperstraße 63  
 58507 Lüdenscheid  
 Tel. 1: 02351 7871003  
 Tel. 2: 0179 7959339  
 Fax: 03212 1083780  
 mail@lettres.de  
 www.lettres.de

**Ü**

Herr Rolf Pankrath  
 Dipl.-Dolm.  
 Käthe-Kollwitz-Str. 32  
 04416 Markkleeberg  
 Tel. 1: 0341 2117861  
 Tel. 2: 0172 3186089  
 Fax: 0341 2117862  
 Pankrath@sprachenservice.de  
 www.sprachendienst-pankrath.de

**Suaheli**

sÜ, sD  
 Herr Sam Kinuthia  
 Dolm., Übers, Dipl.-Bibl.  
 Eisenbahnstr. 60a  
 10709 Berlin  
 Tel. 1: 030 3123324  
 Tel. 2: 0176 29063294  
 Fax: 030 3152946  
 kinuthia2@yahoo.de  
 www.swahiliakademie.eu

**Tamilisch**

sÜ, sD  
 Herr Thillaiambalam Paramsothy  
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.  
 Hauptstr. 20  
 69239 Neckarsteinach  
 Tel. 1: 06229 2066  
 Tel. 2: 0172 6329513  
 Fax: 06229 2066  
 Params@web.de

**Thailändisch**

sÜ, sD  
 Herr Siripong Adswayong  
 Dipl.-Designer (FH)  
 Am Neuhauser Weg 73  
 66125 Saarbrücken  
 Tel. 1: 06897 778753  
 Tel. 2: 0170 5475344  
 Fax: 06897 978443  
 contact@key-communication.de  
 www.key-communication.de

**šÜ, sD**

Frau Duangta Barz  
 Dolm., Übers., Biologin  
 Landshuter Allee 38a  
 80637 München  
 Tel. 1: 089 88900427  
 Tel. 2: 0160 1560656  
 Fax: 089 88900429  
 db@thai-german-trans.de  
 www.thai-german-trans.de

**sÜ, sD**

Frau Srinapa Dhapjan-Langbein  
 M.A.  
 Mettnauerstr. 10  
 81249 München  
 Tel. 1: 089 7852670  
 Tel. 2: 0177 5759205  
 Fax: 089 7853158  
 srinapa@dhapjan-langbein.de

**sÜ, sD**

Frau Sangsri Götzfried  
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.  
 Chamer Str. 211a  
 93057 Regensburg  
 Tel. 1: 0941 6400197  
 Tel. 2: 0173 3574457  
 Fax: 0941 647213  
 xgoetzfried@t-online.de  
 www.translations-thai.de

sÜ, sD  
 Frau Seeda Gräff  
 staatl. gepr. Übers. u. Dolm.  
 Tannenstr. 52  
 85640 Putzbrunn  
 Tel. 1: 089 60600347  
 Tel. 2: 0173 3504887  
 Fax: 089 60600348  
 seeda.graeff@web.de

sÜ, sD  
 Frau Apinya Granzin  
 staatl. gepr. Dolm. u. Übers.  
 Peter-Michels-Str. 52  
 50827 Köln  
 Tel. 1: 0221 5702827  
 Tel. 2: 0174 4849082  
 Fax: 0221 5702828  
 granzin@netcologne.de  
 www.apinya-granzin.de

sÜ, sD  
 Frau Dr. Suteera Nittayananta  
 Dolm., Übers., Dr. phil.  
 Goslarer Weg 1  
 22453 Hamburg  
 Tel. 1: 040 40195563  
 Tel. 2: 0151 55621214  
 Fax: 040 40195563  
 nittayananta@gmx.de

sÜ, sD  
 Herr Oliver Raendchen  
 Dolm., Übers.  
 Fischerinsel 1  
 10179 Berlin  
 Tel. 1: 030 2013770  
 Tel. 2: 0163 9135633  
 taiculture@gmx.net

## Urdu

Ü, sD  
 Frau Tahira Rashid Lakehsar  
 Dipl.-Kauffrau  
 Dudweilerstr. 37  
 66133 Saarbrücken  
 Tel. 1: 0681 3799139  
 Tel. 2: 0171 3715684  
 Fax: 0681 3799162  
 tahira.lakehsar@lakehsar.de  
 www.lakehsar.de

sD  
 Frau Jasminder Nagpal-Metzger  
 M.A., Übers., Dolm.  
 Hambacherstr. 83  
 70499 Stuttgart  
 Tel. 1: 0711 3156824  
 Fax: 0711 3156825  
 info@nagpal.de  
 www.nagpal.de

Ü, D  
 Herr Dr. Hossein Sadreddini  
 Dipl.-Ing.  
 Steinhübel 15  
 66123 Saarbrücken  
 Tel. 1: 0681 6851825  
 Tel. 2: 0177 6260961  
 Fax: 0681 9067799  
 Sadreddini@web.de  
 www.aserbaidshanschisch.com

sD  
 Herr Vikram Jit Singh  
 B.Com. (Honours)  
 Altstadt Str. 10  
 66450 Bexbach-Kleinottweiler  
 Tel. 1: 06826 5504  
 Fax: 06826 5504  
 VSingh@t-online.de

## Vietnamesisch

sÜ, sD  
 Frau Le-Phuong Banh  
 Übers., Dolm.  
 Zum Laurenburger Hof 56  
 60594 Frankfurt  
 Tel. 1: 069 80068941  
 Tel. 2: 0162 4061367  
 Fax: 069 80068942  
 lephuongbanh@yahoo.de

sÜ, sD  
 Herr Nguyen Quoc-Hung Ha  
 Dolm., Übers.  
 Hangstraße 25  
 21075 Hamburg  
 Tel. 1: 040 791 41 485  
 Tel. 2: 0160 283 38 80  
 Fax: 040 791 41 486  
 hamburg@lacviet.de  
 www.lacviet.de

## Vietnamesisch (Forts.)

§Ü, §D  
Frau Thi Loi Chau Huynh  
staatl. anerkt. Übers. u. Dolm.  
Breiter Weg 230  
39104 Magdeburg  
Tel. 1: 0391 5639233  
Tel. 2: 0160 93222730  
Fax: 0391 5639233  
loichauhuynh@yahoo.de

§Ü, §D  
Herr Hoang Hai Nguyen  
staatl. geprüft. Übers.  
Hanseatenweg 6  
10557 Berlin  
Tel. 1: 030 39746825  
Tel. 2: 0179 3948362  
Fax: 030 39746852  
nguyen\_hoanghai@yahoo.de

Ü, D  
Herr Long Nguyen Duy  
Dipl.-Sprachmittler  
Strindberg Str. 17  
18106 Rostock  
Tel. 1: 0381 6865739  
Tel. 2: 0170 2369794  
Fax: 0381 6865739  
Dylong@t-online.de

§Ü, §D  
Herr Truong Son Nguyen Luu  
staatl. geprüft. Dolm. u. Übers.  
Bornitzstr. 42  
10367 Berlin  
Tel. 1: 030 44359030  
Tel. 2: 0163 1630469  
Fax: 030 44359215  
truongson\_nguyenluu@yahoo.de

§Ü, §D  
Herr Oliver Raendchen  
Dolm., Übers.  
Fischerinsel 1  
10179 Berlin  
Tel. 1: 030 2013770  
Tel. 2: 0163 9135633  
taiculture@gmx.net

## Weißrussisch

§Ü, §D  
Frau Rimma Alperowitsch  
Dipl.-Translatorin  
Greifenhagener Str. 33  
10437 Berlin  
Tel. 1: 030 46068046  
Tel. 2: 0152 01907864  
Fax: 030 46068053  
info@transearly.de

## Sprachenverzeichnis

Afrikaans .....	3	Lettisch .....	9
Albanisch .....	3	Lingala .....	9
Amharisch .....	3	Litauisch.....	9/10
Armenisch .....	3/4	Luxemburgisch .....	10
Aserbaidshanisch.....	4		
		Malaiisch .....	10
Bengalisch .....	4	Mazedonisch.....	10/11
Berberisch.....	4	Moldauisch .....	11
		Mongolisch .....	11
Dari .....	4/5		
		Nepalesisch .....	11
Estnisch .....	5		
		Pandschabisch .....	11
Gebärdensprache .....	5	Pidgin .....	11
Georgisch.....	5		
		Singhalesisch .....	11
Hausa .....	6	Slowenisch .....	12
Hebräisch.....	6	Suaheli .....	12
Hindi .....	6		
		Tamilisch .....	12
Igbo.....	6/7	Thailändisch.....	12/13
Indonesisch.....	7		
Isländisch .....	7	Urdu .....	13
Kambodschanisch .....	7	Vietnamesisch.....	13/14
Kikuyu.....	7		
Koreanisch.....	8	Weißrussisch .....	14
Kurdisch .....	8		



Der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ) vertritt seit über 50 Jahren die Interessen von Dolmetschern und Übersetzern gegenüber Politik und Öffentlichkeit.

Mit über 6.000 Mitgliedern repräsentiert der BDÜ mehr als 75 Prozent aller in Deutschland organisierten Dolmetscher und Übersetzer. Er ist damit der größte Berufsverband für Sprachmittler nicht nur in Deutschland, sondern in Europa.

Eine BDÜ-Mitgliedschaft steht für Qualität, denn die Anforderungen an die fachliche Qualifikation der Mitglieder sind hoch und werden vor der Aufnahme in den Verband überprüft.

Weitere Informationen unter [www.bdue.de](http://www.bdue.de)

Die BDÜ Service GmbH wurde 2003 vom BDÜ ins Leben gerufen, um die Dienstleistungen des BDÜ in verschiedenen Bereichen weiter auszubauen.

Das Leistungsspektrum der BDÜ Service GmbH umfasst insbesondere die Herausgabe und den Vertrieb von Fachpublikationen, die Organisation und Durchführung von Fachseminaren und -tagungen sowie werbeunterstützende Maßnahmen für Mitglieder.

Weitere Informationen unter [www.service.bdue.de](http://www.service.bdue.de)

Herausgeber: BDÜ Service GmbH  
HRB 89378 • Amtsgericht Charlottenburg  
Geschäftsführer: Wolfram Baur  
Kurfürstendamm 170 • 10707 Berlin  
Tel.: 030 88712830 • Fax: 030 88712840  
[www.bdue.de](http://www.bdue.de) • [service@bdue.de](mailto:service@bdue.de)

